الملخّص

الرّحمة، هداية. 2016 "العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016" البحث العلميّ . كليّة التربيّة قسم تدريس اللّغة العربيّة في الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو. المشرف الدكتور الحاج أحمد مجيب الماجستير.

الكلمات الأساسيّة: نتائج التعليم، تعليم المفردات، تعليم المحادثة.

اللّغة العربيّة هى لغة العرب والإسلام . وفي تعليم اللّغة العربيّة منها المفردات، المحادثة، القواعد، الإنشاء، وغيرذلك. ولمعرفة قدرة الطلاّب في تعليمها فقياسها بالنتائج. نتائج التعليم هي تحصل العمل الذي قد عمل المرأ واخترع بكيفيّة شخصا أو فرقة. والمعنى نتائج التعليم في هذا البحث هي الحاصل الذي قد حصل عليه الطلاّب في تعليم المفردات و تعليم المحادثة. المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون حرفين فأكثر وتدلّ على معنى، سواء أكانت فعلا أواسما أوأداة. والمحادثة هي المناقسة الحرة التلقائية التي تجري بين فردين حول موضوع معين. إنّ تعليم المفردات مهمّة جدّا للطلاّب لكي يستطيعوا أن يستعملونها في جملة الصحيحة. والغرض من تعليم اللّغة ليس أن يتكلّم اللّغة العربيّة في المحادثة اليومية فقط، ولكنّ قراءة القرأن في الصّلاة والدعاء وذكر الله وغيرذلك. و بهذه اختارت الباحثة موضوع البحث "العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016".

ولمعرفة العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث، وضعت الباحثة على اسئلة البحث الأتية: (1) كيف نتائج تعليم المفردات لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016؟ (2) كيف نتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016؟ (3) هل وجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم

المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016؟

هذا البحث من نوع البحث الكمّى. أما عدد مجتمع الدراسة والعينة في هذا البحث 28 طالبا في فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو . والوسيلة التى استعملت الباحثة لجمع البيانات هي طريقة الإختبار والوثائق المكتوبة. و لتحليل البيانات استعملت الباحثة الطريقة تحليل الإحصائي (Analytic Statistic Korelational). كان التحليل المستخدم الرمز العلاقة الخطة المنتج (Product Moment Correlation) :

$$r_{xy} = \frac{N\sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{\left(n\sum x^2 - (\sum x)^2\right) - \left(n\sum y^2 - (\sum y)^2\right)}}$$

والنتائج لهذا البحث العلميّ هي: (1) إنّ نتائج تعليم المفردات لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015- 2016 هي جيد جدا لأن المعدّلة هذا المتغيّر المستقل (x) 3.21 وقياس حروفها B. (2) إنّ نتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016 هي ممتاز لأن المعدّلة هذا المتغيّر التابع (y) 63،3 وقياس حروفها A. (3) ما وُجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016. لأن حساب yxr < rt يعني في درجة ذات معنى 5% ، yxr =0.207 وrt = 0.374 وفي درجة ذات معنى 1% ، yxr =0.207 وrt = 0.478، فلذلك الفروض الإختيارية غير مقبولة.

الباب الأول

المقدّمة

﴿أ﴾. خلفية البحث

اللّغة هي إحدى من أشياء التي مهمّة جدّا في حياة الإنسان. لأنّ باللّغة يستطيع الإنسان أن يتكلّم وأن يبلّغ الرأي والفكرة .[1] وقال مصطفى الغلاييني في كتابه جامع الدّروس العربيّة، اللّغة العربيّة هي الكلمات التى يعبر بها العرب عن أغراضهم.[2]

أمّا اللّغة العربيّة هى لغة العرب و الإسلام، وهى أعظم مقوّمات الأمّة الإسلاميّة منذ أن يبعث الله رسوله العربىّ إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها. وهى لغة التعليم و التعلّم فى جميع المدارس والمعاهد الإسلامية، ولغة التفاهم بين جميع الشعوب العربيّة والإسلامية، بل أصبحت إحدى اللّغات الرسمية فى هيئة الأمم المتّحدة.[3]

إنّ تعلّم اللّغة العربيّة هي إحدى من أشياء التي لفهم النّص أو لهدف الأخر، مثله لإتصال بالشّفهى و لإتصال بالتحريري. إحدى من أشياء التي ينبغي

---

[1] أولى النه ى، Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab (جوغجاكرتا: DIVA Press، 2012)، 27.

[2] مصطفى الغلاييني، *جامع الدّروس العربيّة* (كيرو: التوفيقيّة، 2013)، 6.

[3] أزهر أرشد، *مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية* (أوجونج فاندانج : الأحكام، 1998)، 3-4.

أن يتعلّمها في تعليم اللّغة العربيّة هي المفردات. كما القواعد، المفردات هي وسائل أو أدوات مهمّة جدّا في تعلّم اللّغة العربيّة.

المفردات هي اللّفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أداة. وتنوعت هذه المفردات من حيث: عدد حروفها وسهولة نطقها وأن تستغني عن المفردات هي إحدى العناصر اللّغوية الرئيسيّة فلا يمكن الشخص أن يتكلّم بدونها.[4]

إنّ المهارة الأساسيّة في فهم اللّغة العربيّة الّتى لابدّ للطلاّب ملكها إستيعاب اللّغة العربيّة ومهارتها. وكان الطلاّب يستطيعون أن يستعيب المفردات بواسطة مادّة المحادثة، لأنّها تعتمد على الإستيعاب المفردات.[5]

ولن يستطيع الطلاّب إستيعاب المفردات إذا كان الطلاّب لم يقدروا على ترجمة المفردات وتطبيقها في الجملة الصحيحة .[6] فلذالك كان تعليم المفردات مهمّ للطلاّب لكي يستطيعوا أن يستخدمها في الجملة الصحيحة. لايكفي الطلاّب أن يحفظوا المفردات الكثير ة من المدرس. ولكنّ يستطيع الطلاّب أن يستعملها و يمارسها في المحادثة كلّ يوم.

---

[4] محمد منير ومحمد مخلص، *تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللغة العربية* (فونوروجو: الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو، 2012)، 30.

[5] محمد خليل الله، Media Pembelajaran Bahasa Arab (جوغجاكرتا: أسوجا فرسندو)، 9.

[6] محمد عبد الحميد وغيرها، Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media (مالنج: UIN-Malang Press، 2008)، 61.

واحتاج الطلاّب إستيعاب المفردات في تعليم اللّغة العربيّة لكي يتسلّط على المحادثة. ودرس المحادثة إحدى من درس اللّغة العربيّة التى لابد تدريسها أوّلا. والغرض الأوّل من تعليم اللّغة العربيّة منها أن يتحدّث اللّغة العربيّة في المحادثة اليومية وقراءة القرأن في الصّلاة والدعاء.[7]

نالت الباحثة بعض المشكلات الّتي واجهها الطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو منها بعض الطلاّب أن يحفظون المفردات أو إستيعاب المفردات ولايعود في التركيب الجملة الجيّدة الصّحيحة. بعضهم لم يستطيعوا في التكلّم أو التحدّث باللّغة العربيّة الفصيحة ولايثيقون بالقدرته في تكلّم باللّغة العربيّة الجيّدة الصّحيحة. فهذه المشكلات وجهها الطلاّب أن يرقيّوا مهارة اللّغة العربيّة، وخصوصا درس المحادثة.

وإحدى الأهداف من المحادثة أو الكلام هو تكوين عادة الطلاّب ليتكلّموا باللّغة العربيّة الفصيحة.[8] وعادة التحدث أو تكلّم باللّغة العربيّة لاتحصل بدون نيّة جيّدة من الطلاّب. عادة التحدث باللّغة العربيّة ستنموا بوجود المفردات وتكثير التشجيع في تعليم المفردات.

ومن خلفية البحث المذكورة فأرادت الباحثة أن تبحث موضوع البحث العلمي: "**العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015–2016**".

---

[7] احمد إزّان، Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (بندونج: هومانييورا، 2011)، 116.

[8] أولى النهى، Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab، 99.

﴿ب﴾. تحديد البحث

أمّا تحديد البحث فى هذا البحث العلميّ هو"العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016". وتأخذ الباحثة نتائج تعليم المفردات من الإختبار. ينقسم الإمتحان في الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو قسمين هما إمتحان النصف السنة وإمتحان الأخير السنة، وتأخذ الباحثة نتائج تعليم المحادثة من الإمتحان الأخير للبيانات البحث.

﴿ج﴾. أسئلة البحث

وأمّا أسئلة البحث في هذا البحث فكما يلي:

1. كيف نتائج تعليم المفردات لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016؟
2. كيف نتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016؟
3. هل وجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016؟

﴿د﴾. أهداف البحث

أمّا أهداف هذا البحث كما يلي:

1. لمعرفة نتائج تعليم المفردات لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.

2. لمعرفة نتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.
3. لمعرفة العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.

﴿هـ﴾. فوائد البحث

تنقسم فوائد البحث إلى نوعين هما:

1. الفوائد النظريّة

حاصل هذا البحث لضربية الحزنة في ترقيّة الثاقفة العلميّة في تدريس اللّغة العربيّة وتطبيقها لطلاّب بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو.

2. الفوائد العمليّة

أ. للجامعة

يرجى هذ البحث العلميّ ليرتفع درجة تعليم عن المفردات والمحادثة بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو.

ب. للباحث

يرجى هذا البحث العلميّ ليزيد المعارف الباحثة في تعليم المفردات و تعليم المحادثة في زمن المستقبل.

ج. للطلاّب

لزيادة المعارف عن المفردات و ترقيّة مهارة اللّغة العربيّة خاصّة المحادثة للطلاّب بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو.

﴿و﴾. تنظيم كتابة تقرير البحث

يتكون هذا البحث:

الباب الأول : مقدمة فيها خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث و تنظيم كتابة تقرير البحث.

الباب الثانى : يحتوى هذا الباب على الإطار النظري عن تعريف التعليم و تعريف المفردات و تعريف تعليم المفردات وتعريف النتائج و تعريف المحادثة. والبحوث السابقة وهيكل التفكير وفروض البحث.

الباب الثالث : يحتوى فى هذا الباب على منهج البحث العلميّ و يشمل فيه تصميم البحث و السكان وعينة و وإطار عرض المتغيرات ، وأسالب جميع البيانات، وطريقة تحليل البيانات.

الباب الرابع : يشتميل على عرض البيانات وتحليلها. عرض البيانات من البيانات العامة والخاصة. البيانات العامة فهى من حيث تريخ التأسيس بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016 وموّقعها الجغرافى وأحوال المدرسين والمواظفين و طلابها وتركيب المنظمة ومناهج الدراسية الوسائل الموجودة. أماالبيانات الخصة فهي من تعليم المفردات ونتائج المحادثة. و تحليل البيانات و تفسيرها.

الباب الخامس : خاتمة هذا البحث وهي تتكوّن من نتائج البحث والإقتراحات.

الباب الثانى

الإطار النظري والبحوث السابقة وهيكل التفكير وفروض البحث

﴿أ﴾ الإطار النظري

1. مفهوم نتائج التعليم

أ. تعريف التعليم

التعليم هو مجموعة الّتي تركّب من عناصر الإنسانيّة ومادّة ومرافق وأدوات وطريقة الّتي تأثّر لهدف التعليم. [9] يهدف تعليم اللّغة العربيّة بصورة عامّة إلى جعل الطلب قادرا على: [10]

1) أن يحسن استخدام اللّغة الفصحى ويعرض عن استخدام العامية.
2) أن يحسن توظيف اللّغة العربيّة فى تسيير شئون الحياة اليومية في مختلف المجالات.
3) أن يقدر الموقف الذى هو فيه، فيتكلّم بما يناسب المقام، ويختار الأسلوب الملائم للموقف.
4) أن يتجه إلى المطالعة، ويميل إليها لتتسع معارفة، ويتأصل الذوق فيه لما يقرؤه ويحرص على الاتصال بما ينفعه من كتب ومطبوعات.
5) أن تكون يجب لغته العربية: لغة القران والحضارة والفكر والأدب التى أثبت قدرتها على مواكبة متطلبات الحياة فى مختلف العصور.

---

[9] عمر هملك، Kurikulum Dan Pembelajaran (جاكرتا: بومى أكسرا، 1995)، 57.

[10] مصطفى رسلان، تعليم اللّغة العربية (قاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع،2005)، 28-29.

6) أن يتصل بالتراث العربى الإسلامى، ويطلع على مافيه من نماذج رائعة، ومنجزات عظيمة من خلال ما يقدم له من نصوص فصيحة، وفي حدود قدراته اللغوية.

7) أن يعتز بالقران الكريم اعتزازا قائما على فهم معانيه، وإدراك جلال أسلوبه وأسرار جماله.

8) أن يدرك واقع بيئته ومجتمعه، وصور الحياة فيها، ويقوم بدوره الإيجابى فى خدمة قضاياها.

9) أن يؤمن بوحدة أمته العربية، ويتشبع بروح المشاركة الإيجابية فى النهوض بها.

10) أن يعتز بانتشابه للأمة الإسلاميّة التى هى خير أمة أخرجت للناس بما حملت من عقيدة وشريعة، وبما قدمت للإنسانية من منجزات.

11) أن يتصل بالعالم من حوله، ويعرف مايدور فيه من أحداث ومنجزات علمية ومبتكرات ويتفاعل معها.

12) أن يقدر أثر الكلمة فى حياة الأفراد، ودورها فى حل المشكلات، وتحسين العلقات، وتحقيق التفاهم بين الناس.

13) أن يتعود التفكير السليم القائم على الربط بين الأشياء، وإدراك العلاقات بينها.

ب. تعريف نتائج التعليم

النتائج هي تحصيل العمل الّذي قد عمل المرأ واخترع بكيفية شخصا أو فرقة. وقال نانا سوجانا النتائج هي يقرّر النتيجة على الموضوع المناسبة بخصائص معيّن.[11]

وورد في قاموس المنجد، أن التعليم اسم مصدر من فعل الماضي "علم" (علّم-يعلّم-تعليما) معناه تلقين الدرس والقاء المعرفة وتدريس الطالبات أنواع المعارف والعلوم والفنون.[12]

أمّا محمد علي الخولي رأى أنّ التدريس مطابقة بالتعليم هو إيصال المعلومات الى التلاميذ اي اعطاء المعلومات الى التلاميذ لرجاء مفهومهم فيها.[13] وفي كتاب التربية والتعليم ذُكر أنّ معنى التعليم هو عامل من عوامل التربية وينحصر في ايصال المعلومات الى الذهن وصك حوافظ النشئ بمسائل الفنون والعلوم.[14]

ومن بيانات سابقة نفهم أنّ نتائج التعليم هي اكتساب المعرفة أو المهارات المتقدمة من خلال مادة الدروس ، وعادتها يُظهَرها بقيمة التى

---

[11] نانا سوجانا، Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar (باندونج: رماجا روسدا كريا، 2009)، 3.

[12] لويس معلوف، المنجد *في اللّغة* (بيروت: دار المشرق، 1997)، 526-527.

[13] محمد علي الخولي، *أساليب تدريس اللّغة العربيّة* (الرياض: المملكة العربية السعودية، 1982)، 19-20.

[14] محمود يونس ومحمود قاسم، *التربية والتعليم* (مطبع دار السلام، بدون سنة)، 3.

أعطى المدرّسين حتى يقع فيه تغيير السلوك. وأمّا نتائج تعليم المحادثة هي الحاصل الذي قد حصل الطلاّب من عمله في تعليم المحادثة.

ج. فوائد نتائج التعليم

فوائد نتائج التعليم لعملية التعليم هي:[15]

أ. ليعرف تحصيل تعلّم الطلاّب عن أهداف التعلّميّة (هي تغيير السلوك الطلاّب بعد أن نالوا عملية التعلّم). وبهذه الفائدة يستطيع أن يُعرَف نتائج التعليم التى يتحقّق الطلاّب.

ب. ليعرفَ فعالية عمالية التعليم التى عامله المعلّم. وبهذه الفائدة يستطيع أن يعرف نجاح التعلّم الذي عامله المعلّم، لأنّ سُفلَى النتائج الطلاّب لا يسبّب عن مهارات الطلاّب بل استطاع بسبَبِ المعلّمين.

2. مفهوم تعليم المفردات

أ. تعريف تعليم المفردات

المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حر فين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أواسما أوأداة. وتنوعت هذه المفردات من حيث: عدد حروفها وسهولة نطقها وأن تستغني عن المفردات هي احدى العناصر اللغوية الرئيسية فلا يمكن الشخص أن يتكلم بدونها.[16]

---

[15] نانا سوجانا، Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar (باندونج: سينار بارو ألجيسيندو، 2011)، 111.

[16] محمد منير ومحمد مخلص، *تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللّغة العربيّة* (فونوروجو: الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو، 2012)، 30.

فالمفردات من أهم عناصر اللّغة ويميل بعض اللغويين إلى اعتبارها العنصر الأهم في اللغة. ومراد ذلك إلى أن المفردات قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موقف الاتصال أو في فهم النص القرائي. وكذلك الذي عبره هورن (horn) كانت المفردات هي حاجة رئيسية للغة العربية ولسا ئر اللغات الموجودة في العالم. كيف يمكن المرء أن يتكلم بدونها. فا لمفردات عند هورن هي عدد من الكلمات التي تشكل لغة واحدة. ولمفردات لها دور عظيم في اكتساب المهارات اللغوية الأربعة. فقد قال فليت (vallet) إن القدرة لا كتساب المهارات اللغوية الأربعة تتعلق على مدى استيلاء المرعلى المفردات. ورغم ذلك تعليم اللّغة العربية غير مساو بتعليم المفردات. وبعبارة أخرى أن استحقاق المهارات اللغوية الأربعة لا تأتى بمجرد حفظ عدد من المفردات فحسبُ. ولكن الاستيلاء على المفردات العديدة يؤدي إلى سهولة المرء في تعلم اللّغة وأداءها.[17]

إنّ تعليم المفردات هو المطالب وشروط الأساسيّة في تعليم اللّغة الأجنبيّة. ولن يستطيع الطلاّب إستيعاب المفردات إذا كان الطلاّب لم يقدروا على ترجمة المفردات وتطبيقها في الجملة الصحيحة.[18]

ب. أهمية تدريس المفردات

---

[17] *نفس المرجع*، 30-31.

[18] محمد عبد الحميد وغيرها، Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media ، 61.

قد يختلف خبراء تعليم اللغات فى معنى اللّغة، وفى أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلّم المفردات مطلب أساس من مطلب تعلّم اللّغة الأجنبية وشروط من شروط إجابتها.

1) إن المفردات قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موقف الاتصال أوفي فهم النص القرائي.
2) إن القدرة لاكتساب المهارات اللّغويّة الأربعة تتعلق على مدى استيلاء المرء على المفردات.
3) تعليم اللّغة العربيّة لابد من تعليم المفردات، ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء تعليم اللّغة العربيّة.[19]

ج. أهداف تدريس المفردات

الأهداف من تعليم مفردات اللّغة العربية فيما يأتي:

1. إدخال المفردات الجديدة للطلاّب، سواء من خلال مواد القراءة أو فهم المسموع.
2. تدريب الطلاّب ليكونوا قا درين على نطق المفردات جيدا لا نهم يستعملها فى مهارات الكلام والقراءة أيضا.
3. فهم معنى المفردات، دلا لي أو معجمية (تقف وحدها) وعند استخدامها في سياق جملة معينة.

---

[19] محمد منير ومحمد مخلص، *تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللّغة العربيّة*، 30-32.

4. ليكونوا الطلاّب قادرين على نقدر المفردات والتعبير اللفظي أن (يتحدث) والكتابة او (الإنشاء) لسياقها الجيد.[20]

وقد اعتبر عبد الرحمن وأخرون أن الهدف من تعليم المفردات ليس اتقان الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة الإشتقاق منها، أومجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، وإنما معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذاكله، بالإضافة إلى السياق المناسب. فتعليم اللّغة العربية لابد من تعليم المفردات، ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء تعليم يتعلم اللّغة العربية. فكيف يمكن المرء يترك تعليم المفردات وهو يتعلم اللعة، فعلى هذا الأساس ينبغي أن يكون على متعلمي اللّغة الأجنبية الأخرى، لأن مهارة الكلام ومهارات الأخرى من مهارات اللّغة سوف تتوفق بدون المفردات.[21]

د. وسائل تدريس المفردات

كثير من المفهوم المفردات ان ترسل من اللّغة التي مستخدمة فيها بفهم جيد. في تعليم المفردات ان يكن قادرا عن المعني الكلمات، بالإضافة إلى قادرا على استخدامها في السياق والمكان الصحيح. كجزء من قادرة اللغة، تنقسم المفردات إلى إتقان نشطة منتجة وتقبلا السلبي.

---

[20] صيف المصطفى، Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif، (مالانج: الطبعة الجامعة الإسلاميّة الحكمية مالك، 2011) 63.

[21] محمد منير ومحمد مخلص، *تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللّغة العربيّة*، 32.

في تدريس المفردات للطلاّب، هناك الخطوات التي يجب ان تهتم في عناصر تعليم النجاح. في هذه الحالة، قالا عبد الله واسماعيل صنىّ ينبغى انّ تعليم المفردات بالخطوات التالية :

1. بطريقة مباشرة في الكائن (المفردات) تدريسها. مثال، اذاكان المدرسين تعليم المفردات ان تكن مراجعا في بيئة الفصل فلذا لك أشار المعلم كائن "سبّورة" المعلمي ليس لديهم لترجمة كلمتها، ولكن مشيرا مباشرة إلى الكائنات التى تشيرها.
2. بطريقة تقديم تدريس الكائنات مصغرة (المفردات). مثال، المعلمين ترغب في توفير المفردات بيت الجميلة، والمعلم هو تقديم نموذج مصغر من البيت.
3. عن طريقة تقديم صورة من المفردات لتدريسه. مثال، عندما يريد المعلم لتعليم المفردات عن بقرة أو وشاة، ثم المعلم أشار صورا للمفرداته.
4. تمثيل الدور الذى تسليمها. مثال، إلقاء المعلم المفردات (من الفعل)، ثم المعلم ان يعمل بلا اللّغة الأم، مثل المفردات "يمشى"، يسير المعلم في وسط الصف.
5. بطريقة إذخال المفردات التي تدرس في الجملة. إذكان المعلم يريد لتعليم المفردات "جميل"، ثم يجب تعبيره في الجملة من الفصل جميل ونظيف او احمد تلميذ جميل، لا تتر جم إلى لغة الأصلية.
6. بطريقة توفير مايعادل كلمة "الترادف" مثال، اذا كان يعطي المعلم "فصل" ثم المعلم يجب أن تعطي "صف".

7. بطريقة توفير "المضاد" مثال، اذا كان المعلم يريد نطق المفردات "كبير" والمعلم يجب أن تعطي "صغير".
8. بطريقة توفير تعريفات للمفردات معينة. مثال: يعطي المعلم "المسجد" ثم المعلم يكفي أان تعطي "من مكان للصلاة والاعتكاف".[22]

هـ. أنواع المفردات

المفردات تنقسم إلى أقسام تالية:

1) مفردات اسمية وتشتمل

أ) الإسم العام والعلم والمصدر (رجل-محمد-كتابة)

ب) الصفات (طويل-مصرى-أحسن-أعلم)

2) مفردات فعلية وتشتمل على الفعل الماضى (طلع) وفعل المضارع (يكتب) وفعل الأمر (أكتب).

3) مفردات الظروف ويتنوع إلى: ظرف الزمان (أمس-اليوم) وظرف مكان (فوق-تحت).

4) الأدوات وتشتمل:

أ) الروابط مثل حروف الجر، حروف العطف، حروف الإستثناء والإستدراك.

---

[22] عبد الوهاب راشددي، Media Pembelajaran Bahasa Arab (مالانج:الطبعة الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة مالانج، 2009)، 55-57.

ب) التحويليات وتشتمل أدوات النفي وأدوات الإستفهام.

5) الخوالف

وسميت بذلك لمخالفتها خواص كل ما ذكر وتنقسم إلى:

أ) أسماء الأفعال

ب) أسماء الأصوات

ج) المدح والذم (نعم وبئس)

د) التعجب (ما أفعله وأفْعِلْ به)[23]

3. مفهوم تعليم المحادثة

أ. تعريف تعليم المحادثة

المحادثة هي المناقسة الحرة التلقائية التي تجري بين فردين حول موضوع معين.[24] درس المحادثة هـ و درس اللغة العربية التي يعطيه أوّلا. وغرض الأول من تعليم اللغة العربية كي يستطيع الطلاب أن يتحدّثوا باللغة العربية في محادثة اليومية و قراءة القرأن في الصلاة والدعاء.[25]

عند اجيف هيرماوان، مهارة الكلام هي قدرة ليعبّر أصوات النطق أو الكلمة ليعبّر الفكرة بصفة الرأي والإختراع والإرادة أو الشعور الى رفيق

---

[23] محمد منير ومحمد مخلص، *تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللّغة العربيّة*، 202.

[24] رشدي أحمد طعيمة ، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و اساليبه* (مصر: جامعة المنصورة، 1989)، 163.

[25] احمد إزّان، Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (بندونج: هومانييورا، 2011)، 116.

الكلام.[26]إن الكلام هو عملية تبدأ صوتية وتنتهي باتمام عملية اتصال مع متحدث من أبناء اللغة في موقف اجتماعي.[27]

ب. أهمية المحادثة

وأمّا أهمية تدريس الكلام عند رشدي أحمد طعيمة هو إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن النفسه، وقضاء الحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس.

والكلام في اللّغة الثانية من المهارات الأساسية التى تمثل غاية من الغايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للتصال مع الأخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارة في بداية النصف الثانى من هذاالقرن بعد إنتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الإتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهى بين الناس إلى إعادة النظر في طرق التعليم اللّغة الثانية. وكان أن أنتشرت الطريقة السمعية الشفوية وغيرها من طرق تولي المهارات لبصوتية إهتمامها.[28]

أهمية تعليم المحادثة منها:

---

[26] اجيف هيرماوان، Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (باندوع: رماجا روسداكاريا، 2011)، 135.

[27] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها* (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية التربية والعلوم والثقافة، 2003)، 127.

[28] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهج و أساليبه*، 160.

1) كيفية إخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة.
2) التمييز عند النطق بين الحركة القصيرة والحركة الطويلة.
3) مراعاة النبر والتنغيم في الكلام والنطق.
4) التعبير عن فكرة بطريقة مقبولة لغويا، أى يراعى التراكيب الصحيحة نطقا.
5) إستخدام الإشارات والإيحاءات غير اللفظية.
6) مراعاة الطلاقة اللغوية بالقدر المناسب لقدرات الدارسين.
7) مراعاة التوقيف المناسب أثناء النطق.
8) إستخدام الصوت المعبر عن المنطوق.
9) تدريب الدارس كيف يبدأ حديثة وكيف ينهيه بصورة طبيعية.[29]

ج. أهداف تعليم المحادثة

هناك أهداف عامة لتعليم المحادثة يمكن أن نعرض لأهمما فيما يلي:

1) أن ينطق المتعلم أصوات اللّغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
2) أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
3) أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
4) أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.

---

[29] ناصر عبد الله الغالى وعبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتب التعليميّة لغير الناطقين بالعربيّة* (القاهرة: دار الإعصام، 1991)، 55-56.

5) أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.
6) أن يستخدم بعض خصائص اللّغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
7) أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدرته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
8) أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الإجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.
9) أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.
10) أن يتمكن من التفكير باللّغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.[30]

د. دور المعلم في تعليم المحادثة

لهذا ولمساعدة المعلم على القيام بدوره والوفاء بمسؤولياته نقدم له هنا بعض التوجيهات والإرشادات عليها تنير له الطريق:

---

[30] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللّغة العربيّة لغير الناطقين بها* (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلاميّة التربية والعلوم والثقافة، 2003)، 130.

أوّلا: على المعلم أن يفسح صدره لأخطاء الدارسين ويقوم بتسجيلها أولا فأولا حتى يمكنه أن يفرد لها وقتا للعلاج والتدريب الصحيح، وعليه أن يقاوم ميله للتدخل في أثناء الكلام وتصحيح الأخطاء.

ثانيا: قدم لنا كنيث تشاستين. مجموعة من التوجيهات نرى أنها تقد للمعلم مساعدات كبيرة في عمله من هذه التوجيهات ما يلي:

أ. يرجع النجاح في تعلم الكلام الى الاشتراك الفعالي للدراسين في المناشط اللغوية، إن تنمية القدرة على الكلام أمر غير ممكن إلا إدا انخرط المتعلم في الكلام، وقام بالتعبير عن نفسه ويرجع عدم اشتراك كثير من الدارسين في أنشطة الكلام برغم أنهم جاءوا لدراسة اللّغة بشغف لتعلم الكلام الى عدة أسباب:

1. أن ممارسة الكلام أصعب من الجلوس والاستماع الى المعلم أو التجول في عالم من أحلام اليقظة.
2. أن الكثيرين يشعرون بعدم الراحة لما يصيبهم من تردد عند المحاولات الأولى للتكلم.
3. أن كثيرا من الدارسين لديهم إحساس مفرط بالذات ولا يحبون ارتكاب أية أخطاء أو الظهور بمظهر الغباء أمام أقرانهم.
4. الخوف من الفشل أو التهكم والسخرية.

ب. لابد أن يدرك المعلم أن الحماس في دراسة اللّغة خاصة في تعلم الكلام يتصل اتصالا وثيقا بالنجاح، فالقدرة على الكلام لا يمكن أن تنمو وتتطور في فصل يخاف فيه الدارسون من الاستجابة والكلام خوفا من الخطاء.

ج. لابد أن يدرك المعلم أن التتابع والتدرج شئ مهم في تنمية مهارة الكلام.

د. في تدريبات الكلام القائمة على الأسئلة والإجابات القصيرة يحتاج المعلم لما هو أكثر من قدرته على استخدام الطريقة. [31]

هـ. **طرق تدريس المحادثة وأساليبها**

1) طريقة تدريس المحادثة

أ. تعيين الموضوع المناسب، الملائم في المادة واللغة.

ب. تحضير كل الوسائل الإيضاحية التى تساعد على نجاح المدرس.

ج. شرح معانى الكلمات الجديدة.

د. أن يناقش المدرس التلاميذ بمجموعة من ألأسئلة يستخلص منها عناصر الموضوع.

هـ. يوجه المدرس الى التلاميذ في كل عنصر مجموعة من الأسئلة تحدد لكل عنصر نقاطا وأفكارا جزئية.

و. يناقش المدرس التلاميذ لترتيب هذه النقاط والأفكار بحسب أهميتها أو ترتيبها الطبيعى.

ز. يكلف المدرس التلاميذ بالتحدث في كل عنصر على أساس ما أسفر عنه من نقاط أو أفكار، مع معاونته بالألفاظ والأساليب اللغوية المفيدة المتصلة بهذا العنصر، مدونة على السبورة.

ح. بعد الكلام في عناصر الموضوع مجزّاة، يكلفهم بالتحدث في الموضوع كله جملة واحدة.

---

[31] *نفس المرجع*، 144-146.

ط. وأخيرا، يكلف المدرس التلاميذ بكتابة ما على السبورة في دفترهم.

2) أساليب تدريس المحادثة

أولا: التمهيد

أ. إلقاء السلام.

ب. تنظيم الفصل.

ج. كتابة المادة، وتاريخ تدريسها، مع مشاركة التلاميذ.

ثانيا: المقدمة

– الأسئلة التى توصل أذهان التلاميذ إلى الموضوع.

ثالثا: العرض

أ. شرح معانى الكلمات الغريبة ثم كتابتها على السبورة.

ب. وضع هذه الكلمات في جمل مفيدة.

ج. بعد الانتهاء من شرح الكلمات الجديدة التى تشمل العنصر الاول، يتكلم المدرس هذا العنصر، ثم يكتبها على السبورة.

د. يلقى المدرس طائفة من الأسئلة التى تشمل العنصر الأول.

هـ. يتكلم بعض التلاميذ العنصر الأول.

و. وهكذا يسير المدرس في تخليص العناصر التالية.

ز. يرجع المدرس تلخيصه للعناصر المكتوبة على السبورة يأمر واحدا لمحاكته.

ح. يقرأ المدرس ما كتب على السبورة لملا حظتها أو يأمر واحدا بالقراءة.

ط. يكتب التلاميذ ما كتب على السبورة، والمدرس يلاحظهم، ثم يقراء كشف الحضور.

ي. قراءة بعض التلاميذ كتابتهم واحدا فواحدا.

رابعا: التطبيق

أ. إلقاء الأسئلة عن معانى الكلمات الجديدة، ووضعها في جملة مفيدة.

ب. يكلف المدرس بعض التلاميذ بالتحدث في الموضوع كله جملة واحدة.

ج. يلاحظ أن الوقت المستعمل للتطبيق أكثر من غيره في جميع خطوات تدريس المحادثة.

خامسا: الإختتام

– الارشادات والمواعظ ثم القاء السلام.[32]

﴿ب﴾ البحوث السابقة

وجدت الباحثة البحوث السابقة المتعلقة بالموضوع، كما يلي:

1. كتبت راضية، 210507016، الموضوع: العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم النص العربي لطلاّب المستوى السابع في قسم اللّغة العربية بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو السنة الدراسية 2010-2011. ومن نتائج هذا البحث كمايلى: 1). نتائج تعليم المفردات لطلاّب المستوى السابع

[32]أزهر أرشد، *مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية*(أوجونج فاندانج: الأحكام، 1998)، 104-105.

في قسم اللّغة العربية بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو السنة الدراسية 2010-2011 بالنتيجة المعدلة 3,539 بنوع قياس الحروف A. 2). ونتائج تعليم النص العربي لطلاّب المستوى السابع في قسم اللّغة العربية بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو السنة الدراسية 2010-2011 بالنتيجة المعدلة، 2, 882 بنوع قياس الحروف B. 3). ما وجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعلي 8م النص العربي لطلاّب المستوى السابع في قسم اللّغة العربية بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو السنة الدراسية 2010-2011، لأن نتائج المعدلة من متغير تابع أقل من نتائج متغير مستقبل $r_o < r_t$. الفرق بين البحث السابق والبحث الذي كتبته الباحثة هي أنّ الباحثة تبحث عن العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو . ولكنّ البحث السابق يبحث عن العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم النص العربي لطلاّب المستوى السابع في قسم اللّغة العربية بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو.

2. كتبت فريدة المكرّمة، 210510058، الموضوع: أثر استيعاب المفردات على نتائج مهارة القراءة فى درس اللّغة العربية لطلاّب الصف الثامن H بالمدرسة الثانوية الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2013-2014. ومن نتائج هذا البحث كمايلى: 1. استيعاب المفردات لطلاّب الصف الثامن H بالمدرسة الثانوية الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2013-2014 بتحصيل استيعاب المفردات هى عالية لأن المعدّلة هذا المتغيّر المستقل (X) فى طبقة عالية تدل ستة عشر طالبا (47.05%) وفى طبقة متوسطة تدل ستة

عشر طالبا (38.23%) وطبقة سافلة تدل إثنان طالبا (14.70%). 2. نتائج مهارة القراءة لطلاّب الصف الثامن H بالمدرسة الثانوية الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2013-2014 هى جيدجدا لأن المعدّلة هذا المتغيّر تابع (Y) فى طبقة جيد جدا تدل ثلاثة وعشرون طالبا (67.65%) وفى طبقة جيد تدل أحد عشر طالبا (32.35%).3. ما وُجد أثر استيعاب المفردات (X) على نتائج مهارة القراءة (Y). لأن حساب rt>rxy، 0.339>0.171، فلذلك الفروض الإختيارية غير مقبولة. الفرق بين البحث السابق والبحث الذي كتبته الباحثة هي أنّ الباحثة تبحث عن العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو . ولكنّ البحث السابق يبحث عن أثر استيعاب المفردات على نتائج مهارة القراءة فى درس اللّغة العربية لطلاّب الصف الثامن H بالمدرسة الثانوية الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو.

3. كتبت أيفي رحمواتي، 210511091، الموضوع: العلاقة بين نتائج تدريس المحفوظات و نتائج تدريس المحادثة لطلاّب الصف الرابع بالمدرسة العالية الإسلاميّة " الإسلام" جورسان- ملاراك- فونوروجو السنة الدراسية 2015/2014. ومن نتائج هذا البحث كمايلى: 1) نتائج تدريس المحفوظات لطلاّب الصف الرابع بالمدرسة العالية الإسلاميّة "الإسلام" جورسان- ملاراك- فونوروجو السنة الدراسية 2014-2015. جيدة جدا بالنسبة المئويّة 57 %. 2) نتائج تدريس المحادثة لطلاّب الصف الرابع بالمدرسة العالية الإسلاميّة " الإسلام " جورسان- ملاراك- فونوروجو السنة

الدراسية 2014-2015 جيدة بالنسبة المئويّة 90%." 3) وُجدت العلاقة بين نتائج تدريس المحفوظات ونتائج تدريس المحادثة لطلاّب الصف الرابع بالمدرسة العالية الإسلاميّة " الإسلام " جورسان- ملاراك- فونوروجو السنة الدراسية 2014-2015، لأن في مستوى ذى معنى 5 % = rxy = 0.378 و rt =0.361 ، rt < rxy فتصير الفروض الإختيارية (Ha) مقبولة أو الفروض اللاغية (Ho) مردودة. الفرق بين البحث السابق والبحث الذي كتبته الباحثة هي أنّ الباحثة تبحث عن العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو. ولكنّ البحث السابق يبحث عن العلاقة بين نتائج تدريس المحفوظات و نتائج تدريس المحادثة لطلاّب الصف الرابع بالمدرسة العالية الإسلاميّة "الإسلام" جورسان- ملاراك- فونوروغو.

﴿ج﴾ هيكل التفكير

هيكل التفكير هو تصميم المفاهيم عن النظرية المتعلقة الظواهر المهمة. هيكل التفكير الجيد أن يبين النظرية المتعلقة بتغيير البحث.

البحث المتعلق بالتغيير تكتب فيه الفروض على وجه المقارنة فمن الفروض أن يكتب هيكل التفكير . أما الوصف النظرى (Deskripsi Teori) لهذا البحث فيما يلى:

أ. نتائج تعليم المفردات

ب. نتائج تعليم المحادثة

وبالنسبة إلى ا لأساس النظرى السابق فإستطاعت الباحثة أن تقدم هيكل التفكير فيما يلى:

"اذ كان نتائج تعليم المفردات على الطلاّب جيدا فنتائجهم في تعليم المحادثة جيّدة".

﴿د﴾ فروض البحث

الفروض هو الإجابة المؤقتة لأسئلة البحث النظرية ويعتبر أكثرها صحيحا، أما فروض البحث فكما يلى:

أ. الفروض الإختيارية (Ha).

وجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.

ب. الفروض اللاغية (Ho).

ما وجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.

الباب الثالث

منهج البحث

﴿أ﴾ تصميم البحث

إستخدمت الباحثة نوع البحث لهذا البحث العلميّ على سبيل البحث الكميّ (Quantitative research).

نظرا إلى جنس البيانات فى هذا البحث يعني البحث العلمى الذي يستخدم البيانات من عدد ح تى يستنتج منها، تؤخذ هذا النتائج بالطريقة الإحصائية. وقال سوهارسيمي أريكونتو (Suharsimi Arikunto) مناسب إسمه، بطالب البحث الكميّ (Kuantitatif) بإستعمال العدد، منذ من جمع البيانات، تفسير تلك البيانات، وتقدّم حاصلها.[33]

والبحث عن وجد العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016. فيها متغيران هما: متغير مستقل (X) هو نتائج تعليم المفردات، متغير تابع (Y) هو نتائج تعليم المحادثة.

---

[33] سوهارسيمى أريكونطا ، Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (جاكرتا: رينيكى جيفتا، 2013)، 27.

﴿ب﴾ السكان والعينة

1. السكان

السكان هو المجتمع كل الموضوع (Subyek) من البحث. [34] فلذالك إختارت الباحثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث با الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو وعددهم 28 طلاّب.

2. العينة

العينة هي بعض أو وكيل من السكان.[35] في إختيار العينة، قال سوهارسيمي أريكونطا "إن كان سكان البحث ناقص من مائة فيؤخذ كلّها بمعنى بحث السكان. وإن كان مجتمع البحث أكثر من مائة فيؤخذ خلال 10-15% او 20 - 25% فأكثر". [36] لأنّ عدد لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث با الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو أقل من المائة فأخذت الباحثة جميع السكان لتكون عينة وعددهم 28 طلاّب.

---

[34] *نفس المراجع*، 173.

[35] سوغييونو، Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D (باندوع : الفابتا، 2015)، 118.

[36] سوهارسيمى أريكونطا، Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek، 120.

﴿ج﴾ إطار عرض المتغيرات

الجدول 3.1

المؤشرات كل المتغير

الموضوع البحث	المتغيرات	المؤشرات	الطريقة	نمرة السؤال
العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام	نتائج تعليم المفردات (متغير مستقل) (x)	1) تعريف الطلاّب معنى المفردات اللغة العربيّة. 2) تعريف الطلاّب إستراتيجي تعليم المفردات. 3) تعريف الطلاّب معنى المفردات الإصطلاحي. 4) تعريف الطلاّب معنى المفردات في بحث العلمي. 5) تعريف الطلاّب طريقة أن يستعمل معجم اللغة العربيّة.	الإختبار	1-6 7-12 13-18 19-24 25-30

الدراسي 2015-2016	نتائج تعليم المحادثة (متغير تابع) (y)	1) قدرة الطلاّب على إستعاب درسهم. 2) قدرة الطلاّب في الكلم الجيّد. 3) قدرة الطلاّب في إجابة الأسئلة في الإمتحان. 4) حصول الطلاّب على نتيجة جيّدة.	الوثائق المكتوبة	

﴿د﴾ أساليب جمع البيانات

للحصول على البيا نات المحتاجة في هذا الدراسة الميدانية استخدمت الباحثة بضعة الطرق هي ما يلى:

1. الإختبار (tes)

الإختبار هو يقيس قدرة الأفراد في مجال معين. فقد يكون المجال مهارة من المهارات كالمنطق أو الكتابة، وقد يكون الاختبار قاصدا إلى مجال التمكن العام في اللغة أي في المهارات المختلفة. [37] ولعل أهم عقبة في صياغة الإختبارات هي وضع معايير للقياس. الإختبار هو آلة التي تستعمل لمعرفة أو لمقياس الشيء في الحالة المعينة، بالطريقة المعينة والنظامة المعينة. [38] وستجعل الباحثة الإختبار لنيل نتائج تعليم المفردات للبيانات البحث.

---

[37] دوجلاس براون، *أسس تعلّم اللّغة وتعليمها* (بيروت: دار النهضة العربية، 1994)، 267.

[38] سوهارسيمي أريكونطا، Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi 2) (جاكارتا: بومي أكسارا. 2013) 67.

في هذا البحث أدوات جمع البيانات جيدا إذا كان أن يملك شروط هو الصدق والثبات.

أ. الاختبار على الصدق (Validity)

يسمى الصدق في اللغة الإندونسية صحيحا. إذا كان تحصيل حسابه مناسبا بشروط فيسمى الإختبار أن يملك الصدق، في معنى أن يملك المستوية بين تحصيل الإختبار والشروط. استخدام الأسلوب لمعرفة المستوية هو (Product Moment Correlation) .[39]

$$r_{xy} = \frac{N\sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{\left(n\sum x^2 - (\sum x)^2\right) - \left(n\sum y^2 - (\sum y)^2\right)}}$$

البيانات:

r_{xy} = عدد السجّل من Korelasi Product Moment

$\sum x$ = جملة ثمن x

$\sum y$ = جملة ثمن y

$\sum xy$ = جملة حصل الضرب بين ثمن x و ثمن y

n = عدد البيانات المخظة

كل الحسابي r_{xy} يقارن بالحد الأدني r_{tabel}. والمعيار الصدق إذا الحسابي $r_{xy} > r_{tabel}$ (الحد الأدني).[40] و الحد الأدني 5% product (r_{tabel}

---

[39] *نفس المرجع*، 85.

[40] أنديتا ديسي وولان ساري، Penelitian Pendidikan Suatu Pendekatan Praktik dengan Menggunakan SPSS(فونوروجو: الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو فريس، 2014)، 84.

(moment من 28 هو 0.374 العدد مستجيب الذي يورَّط في الإختبار على الصدق هو 28 طالبا. ومن الحساب الإختبار على الصدق من 30 أسئلة في الإختبار توجد 20 أسئلة الصدق (1،3،4،5،6،8،9،10،15،16،17،18،20،22،23،24،26، 8،3027) ويوجد 10 أسئلة غير الصدق (2،7،11،12،13،14،19،21،25،29).

ب. الإختبار على الثبات (Relialibility)

تتعلّق الثبات بمشكلة التصديق. إذا كان حاصل ثابتا فيسمى الإختبار أن يملك التصديق العالي. فيعلقّ تعريف الثبات الإختبار بثابت نتيجة الإختبار.[41] إستخدمت الباحثة لمعرفة ثبات الإختبار بالأسلوب 20 KR. (Kuder Richardson). تستخدم الباحثة هذا الأسلوب نظرا بإختصار الوقت والتجارب من الطلاّب.

الرمز 20 KR. (Kuder Richardson) :[42]

$$r^{11} = \left\{\frac{k}{k-1}\right\}\left\{\frac{s_t^2 - \sum pq}{s_t^2}\right\}$$

البيانات :

---

[41] *نفس المرجع*، 85.

[42] سوغييونو، Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D ، 186.

r = المعامل على الثبات (Koefisien Relialibility)

k = الجملة حبّة السؤال

p = نسبة كثيرة مستجيب الذي يجيب في الحبّة

q = $1 - p$

s = تفاوت المجموع (varians total).

من نتائج الاختبار على الثبات معروف أن نتائج الحساب 20 KR. (Kuder Richardson) 0.670 ونتائج في جدول "r" 0.374. فلذلك نتائج الحساب 20 KR. (Kuder Richardson) أكبر من نتائج الجدول 0.670>0.374. ويستطيع المتغير الإختبار لجمع البيانات.

ج. عادة البينة (Uji Normalitas)

إستخدمت الباحثة عادة البينة (Uji Normalitas) لمعرفة البيانت بالحالية المسويّة أو غير المسويّة. في هذا البحث تستخدم الباحثة عادة البينة (Uji Normalitas) بالرموز (Kolmogorov-Smirnov).[43]

الخطوات عادة البينة (Uji Normalitas):

1) صياغة الفرضية

الفرض الإختياري Ha: العينة من السكان بالحالة السويّة

الفرض اللاغي Ho: العينة من السكان بالحالة غير السويّة

[43] ريتنو ويديانيعروم، Statistik Edisi Revisi (جوغجاكرتا: فوستاكا فليجا،2014)، 204.

2) يحسب المعدّل (Mean) و المعيار الانحرافي (Deviasi Standart) بصناعة الجدول أولا

3) يحسب نتيجة fkb و f/n (كل التواتر تقديم بعدد البيانات)

4) يحسب نتيجة Z بالرموز

$$Z = \frac{X - \mu}{\sigma}$$

5) يحسب $P \leq Z$.[44]

6) يحسب نتيجة a_2 و a_1.

7) مقارنة العدد الأعلى من a_1 بالجدول Kolmogorov-Smirnov ، يوجد $D_{(0,05,28)}$ من الجدول هو 0.24

8) تطبيق الفريضة

Ho مقبول اذا كان على الأقصى $a_1 \geq D_{جدول}$ هو 0.24

Ha مردود اذا كان على الأقصى $a_1 \leq D_{جدول}$ هو 0.24

لأنّ نتائج تحصل على الأقصى a_1 0.208628571 وهي أصغر من الجدول فلذلك Ho مقبول. فهي تدل على البيانات توزيع طبيعية.

2. الوثائق المكتوبة (Dokumentasi)

طريقة وثائق المكتوبة هي طريقة جمع البيانات بالرجوع إلى الوثائق، والكتب، والمجلاّت المهمة التى تستخدم لمعرفة المحتاجة وتسمّى أيضا الوسائل غير الإنسانية.[45] البيانات الوثائق المكتوبة في هذا البحث هي:

---

[44] انظر إلى الجدول عن Tabel Nilai Distribusi Normal في ملحق 4 من هذا البحث.

[45] محمد عينين، Metodologi Penelitian Bahasa Arab (مالانج : هلال فوستاكا، 2007)، 122.

1) نتيجة الإمتحان الأخير لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث با الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.
2) تاريخ تأسيس بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.
3) .تركيب المنظة بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.
4) المكان الجغرفية بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.
5) أحوال المدرسين والمؤظفين وطلاّب بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.
6) الوسائل الموجودة في الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016.

﴿ه﴾ طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في البحث الكميّ باستخدام الإحصاءات. في هذا البحث استخدام الباحثة طريقة تحليل العلاقة. العامل في هذا البحث فيما يلي :

ارتباط ضرب العزوم هو: $\boxed{X} \longrightarrow \boxed{Y}$

X : نتائج تعليم المفردات

Y : نتائج تعليم المحادثة

لأن هذا البحث أن يحتوي على العاملَيْنِ فلستخدم الباحث طريقة تحليل العلاقة بين عاملين، فلستخدام الرمز العلاقة الخطة المنتج (Product Moment Correlation)، ولأن البيانات هو28 فلستخدام الرمز:[46]

$$r\,xy = \frac{N\sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{\left(n\sum x^2 - (\sum x)^2\right) - \left(n\sum y^2 - (\sum y)^2\right)}}$$

البيان:

rxy : فهارس صلة الضريب المتقاطع

∑X : عدد كلّ قيمة X

∑Y :عدد كلّ قيمة Y

∑XY : عدد حاصل الضريب المتقاطع بين الترادد السجن X و قيمة

N : عدد الحالة

[46] ريتنو ويديانيعروم، (Statistik (Edisi Revisi (جوغجاكرتا: فوستاكا فليجا،2014) ،107.

الباب الرابع
عرض البيانات وتحليلها وتفسيرها

﴿أ﴾ عرض البيانات

1. عرض البيانات العامة

أ. تاريخ تأسيس الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو[47]

تاريخ تأسيس الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو لايستطيع أن يفصّلها عن تطوّر وتاريخ الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة "سونان أمفيل". في أول سنة السبعين ميلادية نَمتْ الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة "سونان أمفيل" بسرعة، ونجحت أن تفتح 18 كليّة على ثلاث المقاطعة وهي: جاوى الشرقيّة وكاليمانتان الشرقيّة ونوسا تينجارا الغربيّة. وإحدى الكليّة هي كليّة الشريعة فونوروجو بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة "سونان أمفيل" التى استسلمها في التاريخ 6 ربيع الأوّل 1390 هجريّة مناسبة بالتاريخ 12 مايو 1970 ميلادية من اللجنة التحضيرية إلى وزير الشؤون الدينيّة في جمهوريّة إندونيسيا التى يبدأ في وقت واحد رسميّا مع فتح برنامج السرجانا (SARMUD).

تنمو كليّة الشريعة فونوروجو بالجامعة الإسلاميّة "سونان أمفيل" وتتطور وبداية في السنة الدراسية 1985-1986 تنظيم برنامج السرجانا

---

[47] جماعة المرتب، Pedoman Penyelenggaraan Pendidikan (فونوروجو: الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو، 2015/2014)، 1-2.

(S-1) بفتحه كليّة القضاء والمعاملة والجناية. ثم بأسّس تطالب تنمية ومؤسّسة الجامعة يُخرَج قرر رئيس الجمهورية نمرة 11 في السنة 1997 عن تأسيس الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة (STAIN) التى تطبيقها رسميا بتوقيع وزير الشؤون الدينية في التاريخ 25 ضفر 1418 هجريّة مناسبة بالتاريخ 30 يوني 1997 ميلادية.

مناسبة بقرر رئيس الجمهورية المذكورة في السنة الدراسيّة 1997–1998 تحوّلت كليّة الشريعة فونوروجو إلى الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو وتكون قائمة بذاتها في بيئة إدارة الشؤون الدينية، برئاسة رئيس المديرية وتكون مسؤولة إلى وزير. وعملية تحويل الوضع كليّة الشريعة فونوروجو بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة "سونان أمفيل" إلى جامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو يقرر بالنشرة من المدير العام المؤسسات الإسلاميّة نمرة E/132/1996 ومنذ تحاول الوضع، تنظم الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو تعليم الأكاديمية والمحترف بفتح ثلاث كليّات وهي: كليّة الشريعة وكليّة التربيّة وكليّة أصول الدين.

ب. صورة جانبية الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو[48]

1. ألأسس

تأسيس الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو على بَانْشَاسِيْلَا ودستور 1945.

[48] *نفس المرجع*، 2.

2. الرؤية

مركز الدراسة وتنمية العلمية الإسلاميّة متفوقة لتحقيق المجتمع المدنىّ في السنة 2030.

3. **الرسالة**

أ) تنفيذ عملية التعليم وتقييم العلمية الإسلاميّة متفوقة.

ب) تنفيذ البحوث في مجال العلوم الإسلاميّة متفوقة.

ج) تنفيذ خدمة المجتمع متفوقة.

د) تنفيذ التعاون متفوقة مع المؤسّسات المستوى الوطني والدولي.

4. **الأهداف**

إنتاج المتخرّج الّذي متفوقة فكريا والأخلاق والالتزام في الأدوار الاجتماعية.

الباب الخامس

الاختتام

﴿ أ ﴾ نتائج البحث

إختتمت الباحثة هذا البحث تحت الموضوع "العلاقة بين نتائج تعليم المفردات TA.C ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016" بنتائج البحث كما يلى:

1. إنّ نتائج تعليم المفردات لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016 هي جيد جدا لأن المعدّلة هذا المتغيّر المستقل (x) 3.21 وقياس حروفها B.
2. إنّ نتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016 هي ممتاز لأن المعدّلة هذا المتغيّر التابع (y) 63،3 وقياس حروفها A.
3. ما وُجدت العلاقة بين نتائج تعليم المفردات ونتائج تعليم المحادثة لطلاّب فصل TA.C المستوى الثالث بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو العام الدراسي 2015-2016. لأن حساب yxr < rt يعني في درجة ذات معنى 5% ، yxr = 0.207 وrt = 0.374 وفي درجة ذ ات معنى 1% ، yxr =0.207 وrt = 0.478، فلذلك الفروض الإختياريّة غير مقبولة.

﴿ب﴾ الاقتراحات

بناء على نتيجة البحث .ـة، فتقترح الباحثة الأمور الآتية :

1. للجامعة

أ. ينبغى على الج امعة أن تصنع خطة التدريس الجيّدة ومناسبة بحالة الطلّاب.

ب. ينبغى على الجامعة أن تصنع البيئة اللغوية في الجامعة.

2. للمدرّس

أ. ينبغى على المدرّس أن ينمي عن تعليم المفردات لكى يفهمون الطلاّب لأنّ فى حقيقته المفردات يستطيع ليساعد الطلاّب في تعليم المحادثة.

ب. ينبغى على المدرّس تعليم المحادثة لترقية تعليمها ويُكثِّر تدريبة المحادثة لكى يستطيعون الطلاّب لتطبيق المفردات.

3. للطلاّب

أ. ينبغى على الطلاّب أن يحفظوا المفردات لأنها تساعدهم في فهم تعليم المحادثة.

ب. ينبغى على الطلاّب أن يجتهدوا في كلّ تعلّمهم ليكونوا ذاكيون وماهرون فى زمن المستقبل، وبالخصوص في تعليم المفردات وتعليم المحادثة.

قائمة المراجع

1. المراجع العربية

أحمد طعيمة، رشدي. *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و اساليبه.* مصر: جامعة المنصورة. 1989.

أرشد، أزهر . *مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية* . أوجونج فاندانج: الأحكام . 1998.

براون، دوجلاس. *أسس تعلّم اللغة وتعليمها*. بيروت: دار النهضة العربية. 1994.

الخولي، محمد على . *أساليب تدريس اللغة العربية* . الرياض: المملكة العربية السعودية . 1982.

رسلان، مصطفى. تعليم اللغة العربية. قاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع. 2005.

الغالي، ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله . *اسس اعداد الكتب العليميه لغير الناطقينبالعربية القاهرة.* دارالإحصام: 1991.

الغلاييني، مصطفى. *جامع الدّروس العربيّة*. كيرو: التوفيقيّة. 2013.

معلوف، لويس. المنجد *في اللغة*. بيروت: دار المشرق. 1997.

منير، محمد ومحمد مخلص . *تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم العربية*. فونوروجو: الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو. 2012.

الناقة، محمود كامل و رشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*. إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلاميّة التربية والعلوم والثقافة. 2003.

يونس، محمود ومحمود قاسم. *التربية والتعليم*. مطبع دار السلام. بدون سنة.

2. المراجع الأجنبية

Departemen Agama RI. *Alqur'an dan Terjemah*. باندونج: هلال. 2010.

أري كونطا، سوهارسيمى. Prosedur Penelitian Suatu Pendekata Praktek. جاكرتا: رينيكى جيفتا. 2002.

أريكونطا، سوهارسيمي. Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi 2). جاكارتا: بومي أكسارا. 2012.

إزّان، احمد. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab. باندونج: هومانيورا. 2011.

خليل الله، محمد. Media Pembelajaran Bahasa Arab. جوغجاكرتا: أسوجا فرسندو.

راشددي، عبد الوهاب. Media Pembelajaran Bahasa Arab. مالانج:الطبعة الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة مالانج. 2009.

زيندين، راضية وغيرها. Metodologi & Strategi Alternatif. جيربون: STAIN Cirebon Press. 2005.

سوجانا، نانا. Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar. باندونج: سينار بارو ألجيسيندو. 2011.

سوجانا، نانا. Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar . باندونج. رماجا روسدا كريا. 2009.

سوغييونو. Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif R & D . باندونج: الفابتا. 2003.

شاه، محبين. Psikologi Belajar. جاكرتا: PT Raja Grafindo Persada. 2003.

عبد الحميد، محمد وغيرها . Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media. مالانج: UIN-Malang Press. 2008.

عينين، محمد . Metodologi Penelitian Bahasa Arab. مالانج : هلال فوستاكا. 2007.

المصطفى، صيف . Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif. مالانج: الطبعة الجامعة الإسلاميّة الحكمية مالك. 2011.

النها، أولى. Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab. جوغجاكرتا: DIVA Press. 2012.

هملك، عمر. Kurikulum Dan Pembelajaran. جاكرتا: بومى أكسرا. 1995.

هيرماوان، اجيف. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab . باندوع: رماجا روسداكاريا. 2011.

وولان ساري، أنديتا ديسي . Penelitian Pendidikan Suatu Pendekatan Praktik Menggunakan SPSS dengan فونوروجو: الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروجو فريس. 2014.

ويديانيعروم، ريتنو. (Statistik (Edisi Revisi. جوغجاكرتا: فوستاكا فليجا. 2014.